

# 從買石油到「造綠電」 開拓能源強國之路

## 學好公民科

能源不僅是現代化的動力源泉，更是國計民生的命脈所在。隨着全球地緣政治局勢日益複雜，能源供應的穩定性已成為衡量一個國家綜合實力的重要指標。近年來，中國在新能源及綠電（潔淨能源）領域取得了舉世矚目的重大成果，標誌着中國正由「能源大國」邁向「能源強國」。

有關國家的能源相關發展，在公民與社會發展科（下文簡稱「公民科」）的課程中，便涉及幾個主題，是一個跨學習主題的議題。能源供應關係到國家安全領域中的能源安全，而維護國家安全是主題1「『一國兩制』下的香港」的學習重點之一。此外，在主題3「互聯相依的當代世界」的課題當中，「可持續發展」就是其中一個課題，能源供應自然與國家環境可持續發展有關。

在主題2「改革開放以來的國家」當中，課題「人民生活的轉變與綜合國力」中的學習重點，亦與新能源產業發展相關。

首先，從國家安全的層面來看，新能源的跨越式發展正根本性地重構中國的能源安全邏輯。

過去，能源安全往往受制於對外油氣資源的依賴；然而，隨着「十五五」規劃綱要深入實施，中國已建成全球規模最大、發展最快的可再生能源體系。數據顯示，2025年中國全社會用電量歷史性突破10萬億千瓦時，其中每10度電中就有近4度來自可再生能源。隨着風電、光伏裝機容量歷史性超越火電，能源供給的模式正從過往的「買石油」漸漸轉向「造綠電」。

這種轉變顯著增強了國家應對外部衝擊的韌性，確保了在國際能源市場震盪中，能源飯碗始終牢牢端在自己手裏，為國民經濟的平穩運行提供了堅實的屏障，是維護國家安全的一種體現。

能源供應與環境生態可說息息相關。在環境可持續發展方面，新能源及綠電的普及是中國實現「雙碳」目標的必由之路。

面對氣候變遷的嚴峻挑戰，中國積極推動能源結構轉型，綠色電力正重構能源格局。例子包括長江之畔的世界最大清潔能源走廊，「三北」地區荒漠中的光伏「能源長城」等，足見清潔能源已成為電力供應的增量主體。

數據顯示，截至2025年底，低碳能源已佔我國總發電量四成以上，非化石能源消費比重更超越石油成為第二大能源類型。這種大規模的去碳化進程，不僅有效減少了溫室氣體排放，改善了生態環境，更為全球氣候治理貢獻了中國力量，展現了負責任大國對人類永續發展的承諾。

### 科創推動新能源產業

新能源產業的蓬勃發展，亦是國家科技創新與產業升級的強大引擎。中國在新能源設備製造領域已實現自主可控，形成了完善的產業鏈。全球前十大風電整機商中，中國企業佔據六席，提供全球約七成的設備。這種規模優勢帶動了技術的持續突破，推動了全球風電成本大幅下降。

同時，隨着新型電力系統的構建，智能電網、新型儲能等前沿技術加速迭代，催生了新質生產力。尤其在光伏電池轉換效率、風機大型化等核心技术



●河北省發展光伏發電等新能源項目。圖為工人在一處「漁光互補」光伏發電場巡檢。資料圖片

上，中國已位居全球前列，充分體現了自主創新的顯著成效。新能源技術的輸出，不僅幫助國際社會特別是衝突地區重構能源體系，更提升了中國在全球高科技產業鏈中的話語權，讓綠色科技成為推動國家經濟高質量發展的新動能。

由此可見，中國積極推動能源轉型，在新能源領域已取得卓越成就，既築牢了國家安全的基石，同時繪就了綠色發展的生態底色，更以科技創新引領產業跨越，為基本實現社會主義現代化提供了堅強

支撐。中國的新能源及綠電發展，是一個關乎政治、社會、經濟、自然生態的複合型議題。因此，要在公民科課程的框架當中了解該議題，必須從國家在各方面的發展理念去理解，便能認識到國家在這場能源變革的精準戰略布局。

●羅展恒  
資深文化工作者，從事新聞及教育工作多年，曾主理公民科和通識科相關網站及參與教科書出版。

# 江蘇杭集鎮如何「刷」出百億產業奇跡？

## 中國脈搏

在江蘇揚州，有一個叫做杭集的小鎮，大家可能未聽過它的名字，卻有機會用過這裏的「特產」——牙刷。

位於江蘇省揚州市廣陵區的杭集鎮，總面積約40平方公里，常住人口約3.5萬，但這裏卻匯聚了超過4,000間與牙刷相關的企業，形成了一個龐大的產業集群。

### 全球三分一牙刷「杭集製造」

杭集鎮每年生產的牙刷超過75億支，佔據了中國市場約85%的份額，年工業總產值突破百億元。

其產品更遠銷全球80多個國家和地區，佔據了全球市場四成份額。換句話說，全世界每三支牙刷裏，就有一支是「杭集製造」，令這個小鎮成為著名的「世界牙刷之都」。

杭集鎮與牙刷的緣分可以追溯到清道光年間。當時有一位名叫劉萬興的農民，利用牛骨做柄、馬尾做刷絲，製作出杭集第一支牙刷，這項手藝自此扎根，鎮上開始出現零星家庭作坊。

改革開放後，國家積極扶持手工業發展，杭集人很快便抓住了時代機遇，將從小跟着祖輩學習製作牙刷的手藝轉化為商機，牙刷廠紛紛湧現。1989年，在外經營牙刷廠多年的杭集人韓國平回到家鄉，創立了「三笑牌」牙刷，並迅速佔領了全國市場，讓杭集鎮牙刷產業逐步走向規模化。

自2000年起，杭集企業敏銳地將目光轉向海外，牙刷產品成功銷往歐洲、非洲、美洲及亞洲等全球50多個國家和地區。

這一輪出海潮，不僅給杭集鎮打開了更大的市場，更吸引了高露潔、佳潔士、兩面針等國內外知



名品牌來此投資設廠，就這樣，杭集鎮漸漸成為了全球最大的牙刷生產基地。

中國城鎮這麼多，為何偏偏是杭集鎮脫穎而出，成為「牙刷之都」？

杭集鎮所在的長三角地區，是中國高端酒店最密集的市場之一，眾多大型酒店集團的總部都設於上海，牙刷需求穩定且量大，在杭集鎮設廠，能高效地滿足商務需求。

其次，是聚集的供應鏈。杭集鎮生產牙刷所需的關鍵原料，均在300公里範圍內即可解決，像是塑料粒子來自南京、上海的石化企業，刷絲主要從無錫採購，而製造牙刷的自動化設備，在杭集鎮本地則有完善配套，這種高度聚集、高效率協作的供應鏈，正是長三角產業一體化及集群發展的真實寫照。

如今，面對新的市場浪潮，杭集鎮牙刷產業正積極推動智慧轉型，從「製造」邁向「智造」。



▲杭集鎮利用稻稈生產的環保牙刷。網上圖片

◀智能生產車間內，機械臂在生產線上作業，製作牙刷。網上圖片

### 「黑燈工廠」日產量達百萬

傳統的勞動密集型車間，正逐漸被「黑燈工廠」（全自動化）取代，配置全自動生產線，牙刷日產能可達數百萬支，精度與效率大幅提升。

同時，企業積極研發環保材料，例如採用甘蔗秸稈提取物製作可生物降解的刷柄，或使用竹材等可再生資源，順應全球減塑趨勢，成功開拓歐美等高端市場。

一支牙刷，從手工坊的細磨慢琢中走來，歷經傳承與創新，最終在世界舞台上發光發亮，也可以說是中國製造業由古及今、走向高質量發展的生動縮影。

●郭立新  
簡介：當代中國 (Our China Story) 中英雙語網站，以全新視角介紹今日中國的發展和現況，訪問 our-chinastory.com 瀏覽更多豐富資訊。

## 樹仁手記

### 中國人英譯小說 成就劃時代貢獻

清道光年間，何夢梅把民間流傳的明正德皇帝故事、戲曲與短篇小說集大成，寫成《大明遊龍戲鳳》長篇章回小說，又名《繡像正德遊江南傳》或《大明正德皇帝遊江南傳》。

《大明遊龍戲鳳》可能是第一本由中國人英譯的小說，譯者是何進善(Tkin Shen)，字福堂。他當時是馬六甲英華書院的學生，據理雅各在這本書的〈前言〉所說，他原本想何福堂幫他一起翻譯《尚書》，但因《尚書》文字艱深難懂，對英文的翻譯也要求較高，所以先安排福堂英譯《大明遊龍戲鳳》，而理雅各就為何福堂的譯本作修訂。

這書英譯名稱是 The Rambles of the Emperor Ching Tih in Keang Nan，英譯本分上下兩冊，共642頁，在封面內頁有中文名《繡像正德遊江南》，於1843年在英國倫敦出版。「繡像」在現代來說就是「繪圖」，清道光壬辰年(1832年)由何夢梅著、江左書林刻印的《繡像正德遊江南傳》，又名《大明遊龍戲鳳》，書中有28幀小說人物的繪圖，包括正德皇帝、李鳳等，何福堂的英譯應該是根據這個版本。但英譯本沒有收錄這些人物繪圖。

這本小說原著分七卷，共四十五回，何福堂全都譯成英文，可說是全譯本。但是原著每一回都有名稱，例如第一回「孝宗皇帝崩崩命，明武帝即位封臣。」英譯本只譯成「第一回」(Chapter 1)，全書四十五回的名稱都沒有翻譯。而每一回開首的詩卻有英譯，例如第一回「人生何必苦營謀，貧富同歸土一抔。得快樂時須快樂，可風流處且風流。」英譯是：

How foolishly in schemes and plans,  
The life of man is spent!  
When at the last a little earth,  
Makes rich and poor content.  
Let us seize the time of pleasure,  
Quickly as it flies along;  
When the wind of fortune blows,  
Gaily sail with mirth and song.

可見譯者對原詩作出了個人詮釋，理雅各也坦言英譯這些詩歌有些困難。雖然有些學者認為這本小說實際上是理雅各英譯，但是英譯本說得很清楚翻譯者是進善(Tkin Shen)，理氏在〈前言〉也明說只是作修訂的工作。

### 翻譯有助學習外語

何福堂英譯這本小說，可以說是劃時代的貢獻，開啟了中國人英譯中國小說全譯本的先河。

翻譯工作是學習外語的好方法，理雅各與很多西教士都是用這方法學中文，也用這方法訓練何福堂的英語，很值得現代學外語的同學借鏡。

●梁鑑洪 樹仁大學中文系兼任講師

# 《易》言「喪貝」「十朋之龜」強調修身正心之理

## 易道縱橫

前兩回提到，《易傳》中有許多提及古代貨幣與貿易思想的內容。至於《易經》，當然也有相關例子，例如〈震〉六二：「震來，厲。億！喪貝。躋于九陵。勿逐，七日得。」〈損〉六五：「或益之十朋之龜，弗克違。元吉。」〈益〉六二：「或益之十朋之龜，弗克違。永貞吉。王用享于帝，吉。」上述諸爻所見「貝」、「朋」等字，皆指古代貨幣。

〈震〉六二「億喪貝」之「貝」，為古代貨幣單位，用以易物，故王弼釋之謂「資貨、糧用之屬」。「億」，帛書本作「意」，陸德明《經典釋文》注云：「本又作噫，同於其反，辭也，六五同。鄭：於力反，云：十萬曰億。」王弼注曰：「億，辭也。」

### 〈震〉卦勸戒占者謹慎

又《周易集解》引虞翻曰：「億，惜辭也」又引干寶曰：「億，嘆辭也。」均從《經典釋文》「億」本作「噫」之說，釋之為語助詞也。筆者認同上說，認為「億」當作語助詞「噫」。部分諸家或從鄭訓，釋「億」為十萬，以為「億喪貝」乃「喪億貝」之倒裝，指損失大量財物；又或從帛書本「意」，訓為「度」，即估計之意。「億」之訓釋，異說紛紜，莫衷一是。惟無論作何解釋，釋「喪貝」為損財，則向無異議。

〈震〉義為震動，有警示天下、使之戒懼自省之意。六二與上敵應，上互三至五爻為坎卦，坎為

盜，有「喪貝」之象，故斷辭曰「厲」，勸戒占者宜謹慎警惕。

至於「躋于九陵」，類近〈同人〉九三「升其高陵」，均有登上高山之意。考〈震〉六五：「震往來，厲。億！无喪，有事。」春秋凡言祭祀，均言「有事」，祭祀之對象包括上帝、宗廟、山川、類宮等，包羅萬有。就爻位言，二、五對應，〈震〉六五爻意謂祭祀而無喪財，則六二「躋于九陵」謂登上高山者，或亦與祭祀相關。〈震〉六二雖遇盜失財，惟其爻居中得正，柔順自慎，保存心中誠信，則得蒼天祐福，財物可不逐而復得也。

至於〈損〉六五、〈益〉六二「十朋之龜」之「朋」字，亦指古代貨幣，與「貝」義相關。《說文·貝部》釋曰：「貝，海介蟲也。居陸名龜，在水名龜。象形。古者貨貝而寶龜，周而有泉，至秦廢貝行錢。」據此可知，古代嘗以龜貝為交易貨幣，至秦代才廢貝行錢。

關於古代「貨貝」的價值，《詩經·小雅·彤弓之什·菁菁者莪》：「既見君子，錫我百朋。」鄭玄箋云：「古者貨貝，五貝為朋。」惟《漢書·食貨志》則曰：「大貝四寸八分以上，二枚為一朋，直二百一十六……是為貝貨。」（按：鄭箋謂五貝為一朋，《漢書·食貨志》則謂雙貝為朋，略有差異。）

段玉裁《說文解字注》釋曰：「古者貨貝，五貝為朋。《周易》亦言『十朋之龜』。故許以『貝』與『龜』類言之。《食貨志》：『王莽貨貝五品。大貝、壯貝、么貝、小貝皆二枚為一朋。不成貝不

得為朋。……此自莽法。鄭箋《詩》云：『古者五貝為朋。』註《易》以《爾雅》之十龜，未嘗用款、莽說也。」說明「雙貝為朋」乃出於王莽之說，而《周易》、《爾雅》向用古法，以五貝為朋，十朋即五十貝。所謂「十朋之龜」，蓋指價值不菲之大寶也。王引之《經義述聞》有「十朋之龜」條，解釋頗詳，可以參看。

〈損〉之卦時，以減損為旨；六五以陰爻居中，位處君位，下應九二，有賢君自我減損，大受下民奉獻增益之象。上下相應，剛柔互補，君民諧和，極其吉利，不可推卻，故爻辭謂「弗克違，元吉」也。

〈益〉為〈損〉之綜卦，卦義時均正相反；〈損〉為減損，〈益〉為增益。〈益〉六二為〈損〉六五反綜之交，其辭類同，均見「或益之十朋之龜，弗克違」語。誠如前述，〈損〉六五以陰居中，位處君位，下應九二，有賢君自我減損，大受下民奉獻增益之象；〈益〉六二正為獻益之彼方也，其爻以陰居中得正，上應九五之尊，君民諧和，有利長治久安，故曰「永貞吉」。君王以十朋之龜此寶物以祀天，祈求以誠動天，長祐吉利，故曰「王用享于帝，吉」也。

從上可見，《易經》所言財貨，旨在強調修身、正心之理，屢勸君子處事必存誠敬之心，務要邁過向善。由此可知，《易經》並非一般卜筮之書，而實乃以宣揚德治為本。

●謝向榮教授  
香港能仁專上學院文學院院長